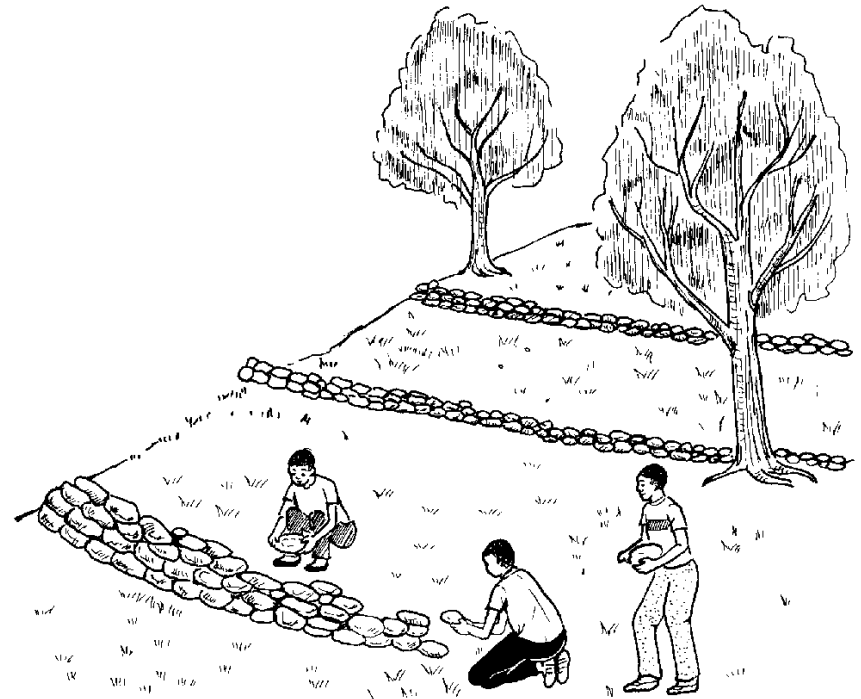


# Mulingo gwa Kutangiza Kutwalwa Kweitehe



Lugungu

Agriculture



*... A library in every language!*



## **Bibulyo bya kuhanuuraho**

- Bikyani maanimaani mu kyaru kyenyu bileetereza itehe kutwalwa?
- Nywe nka bantu ba mu kyaru kikyo, bikyani bimukoori kutanga itehe kutwalwa?
- Muli na bitebe ki mu kyaru kyenyu?
- Kandi bikyani bya bitebe bibyo bikoori kugaana itehe kutwalwa?
- Bitongole bya gavumenti na bitali bya gavumenti bibakoleeri ki?
- Migasu ki miruga mu kulinda itehe kurungi?

## **Mulungo gwa Kutangiza Kutwalwa Kweitehe Preventing Soil Erosion**

*Original text by: Godfrey Kipsisey, Kenya, © BTL, 1996*

*Illustrations by: Naoko Furuya, BTL, 1996 ©*

*Used with permission.*

Translated by:

Businge Makolome Robert & Thomas Basaswaki

Trial Edition

300 copies

June, 2007

Lugungu

*This book may be reproduced without permission  
for non-profit production purposes only.*

Produced in cooperation with:

© Lugungu Bible Translation & Literacy Association  
Buliisa, Uganda

and

© SIL International  
P.O. Box 750  
Entebbe, Uganda

## Ndagiiro gya Kitabbu

Bantu bakukira ha 40,000 mu Uganda, babaza Lugungu niluli lukobo lwaḅu lunyakubabyala. Bagungu bakukira ḅunene beicala nagwa ha mitanda mya matemba geitaka lya mwita Nzige. Beitu kandi, bandi beicala hakyendi wa kikonko nagwa magyenda Hoima na magyenda Masindi. Mu ḅuhangwa ḅwaḅu, Bagungu beicala bahiigi, balobi, kandi balimi. Bagungu baliisya nte mu ḅunene, kandi de, nibasuuhura na bantu ba ndimi zibahereeri.

Bagungu banene, hataati bali na bihika bya kusoma Lugungu. Mwa kubaha gugwo mugisa gwa kulusoma, bitabbu binene hataati bilimukuhandiikwa. Kiki kyokweti, kili kimwei mubyo. Tukwenihiza nti, kiki kitabbu kikugyenda kukusemeera kukisoma, kandi de nti, okugyenda kutwala gugu mugisa kugula bitabbu bindi, nabyo obisome.

### Preface

The Lugungu language is spoken as mother-tongue by more than 40,000 people in Uganda. The Bagungu people primarily live along the North-East shores of Lake Albert with some also in areas above the escarpment towards Hoima and Masindi. Traditionally hunters, fishermen and cultivators, they now keep many cattle and are engaged in trade with neighboring people.

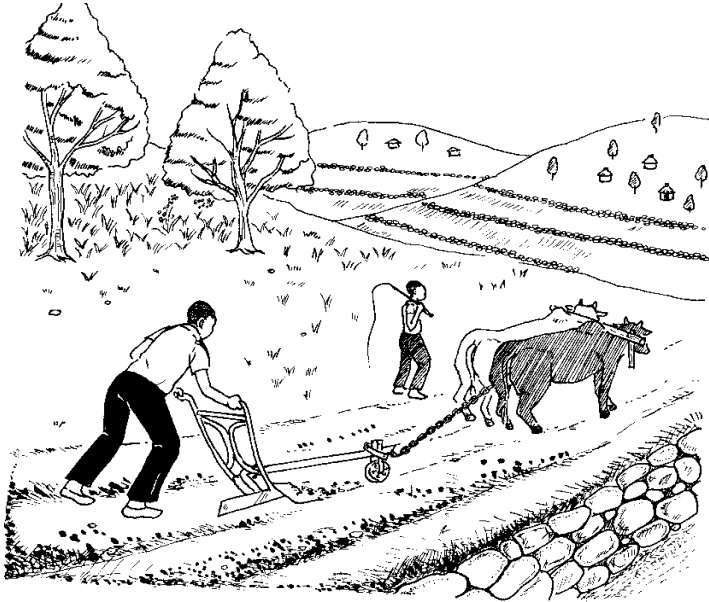
Many Bagungu are now eager to read Lugungu. To facilitate this, a series of books are now being produced. This is one that you are now holding. We hope that you enjoy reading this book and that you take the opportunity to purchase others and read them also.

## Bantu bensei kukwatira hamwei



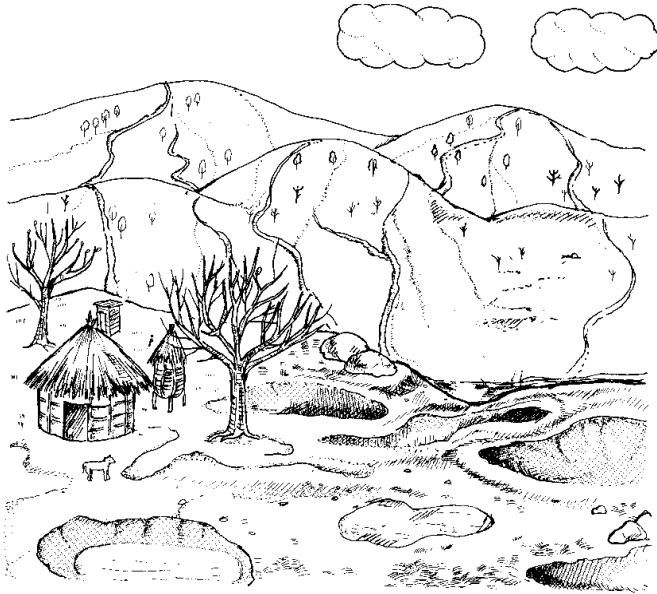
Kutanga itehe kutwalwa, tiguli mulimo gwa muntu omwei. Buli ḅujunaanizibwa ḅwa ḅuli muntu ali mu kicweka kikyoo. Kakuratu ka kyaruu kakusobora kukoonyera mu kuteekaniza, kumanyisya na kuteeraniza hamwei bantu. Kakuratu kakwo, kakusobora kukoragana na bitebe bindi bili mu kiikaru kikyoo. Kutunga nkwi, na kusemeza mazuba na bikemu, ḅwodede ḅusobora kubba ḅujunaanizibwa ḅwa kakuratu kakwo. Kubba byenseenya (kutwalwa kweitehe na kulinda mazuba), bikwatageeni.

## Kulima bukiizi bwa busirimuko



Misiri mya ku busirimuko bwesimbu, mikusemeera kulimwa bukiizi bwa busirimuko hatali bwemi. Kulima bwemi (makuru gaakyo, nosirimuka rundi notemba kasirimuko) kikusemeera kwehalwa. Mu mulingo gugu, kikoonyera kugaana itehe kutwalwa meezi rundi mpehu.

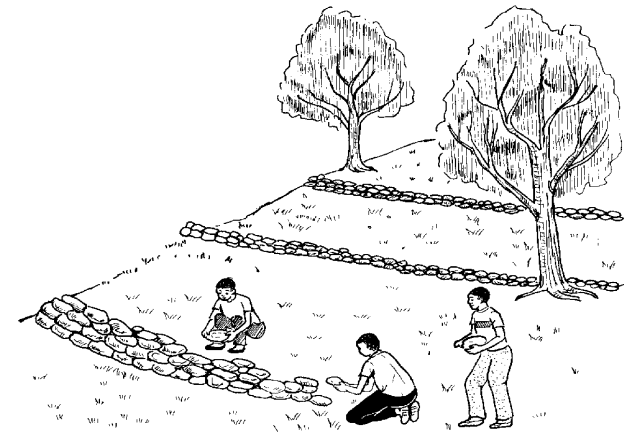
## Kutwalwa kweitehe kyokyo kyani?



Itehe litwalwa mpehu bugihuuha rundi meezi bugakumbya itehe lya kwakyendi.

Habwaki itehe litwalwa? Bantu kukanya bwangu-bwangu beetaaga bidyo binene, nkwi, bisaali, neisubi bya kubimbisya. Misaali myakabba milindiriri itehe, mitandika kutemwa na nkongi niziihwa, aleke tusimbemwo byakudya. Kiki kiletereza kutwalwa kweitehe, na kwoma kwa mazuba na migira.

## Kusala bimeeni

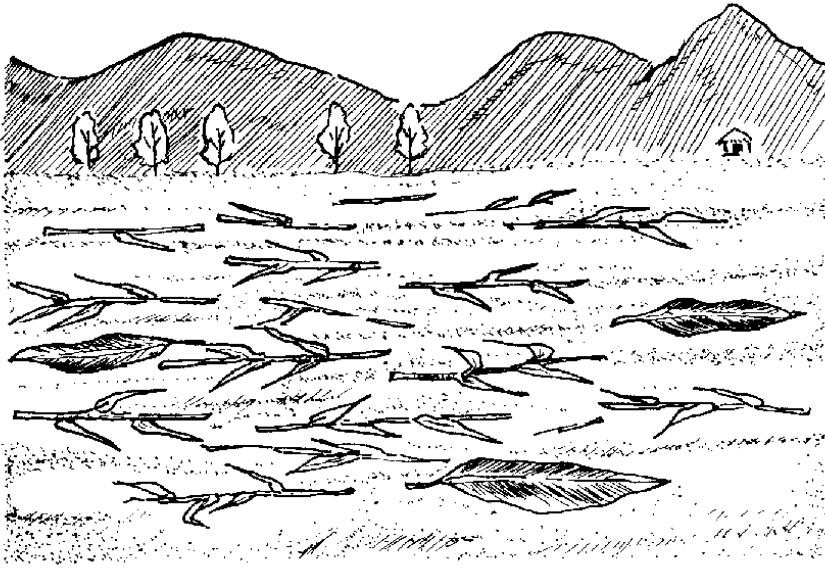


Kusala bimeeni mu bicweka bya busau rundi busirimuko, guli mulingo gumwei gugaana itehe kutwalwa. Kiki, kikirakukorwa mu bicweka bili na busirimuko bwesimbū hoi.

Mu bicweka bindi, kyetaaga kusorooza mahiga nogabimba bukiizi bwa busirimuko. Bundi na bundi, kyetaagisya kusimba mabingo aleke gakwatiire mahiga, nago butatwalwa.

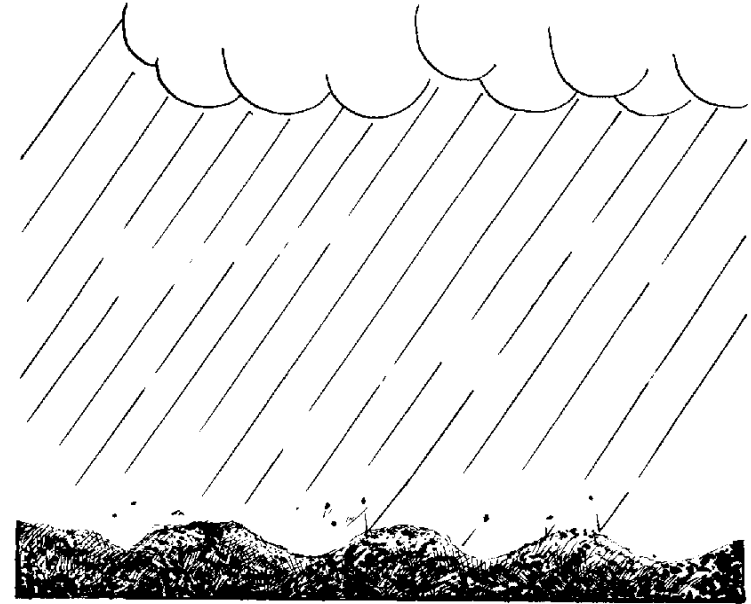
Milingo mindi mya kusala bimeeni mili mya: kutiga kicweka kitalimiiirwe bukiizi bwa lusau, kusimba nkoma, makongi rundi misaali bukiizi bwa busirimuko bwobwo. Mabingo ha rubaju lundi, geira nigakoresebwa nka bidyo by ante na mbuli.

## Biceceebu bya bilimwa



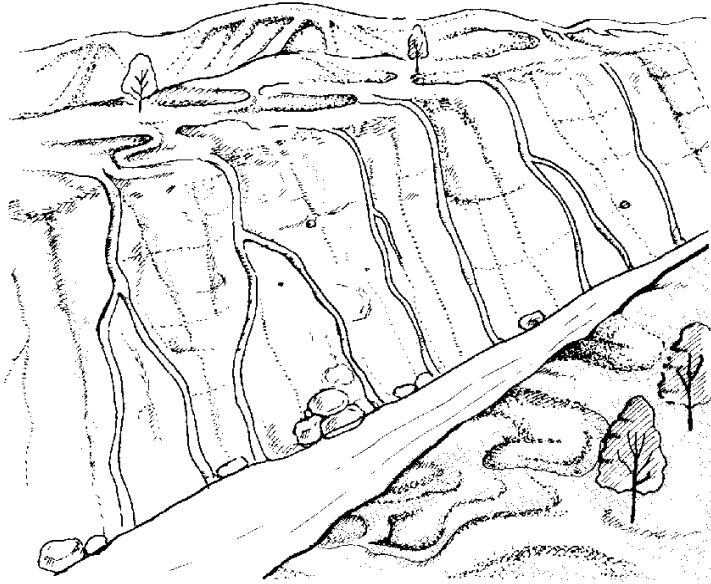
Kibba kirungu kutiga mu musiri bikaka bya bicooli, buroi, na migoogooli mya bitooki. Bibi, bikoonyera kuhweka itehe, kudoosya kusimba kundi. Balimi bakuheebwa magezi butabyokya-bwokya.

## Itehe litwalwa teetei?



Magulu ga ndagali bugakuuta bibbombooli byeitehe, bibinyeka-binyeka mu hucweka hudoolidooli nibufooka icuucu. Hati hubba bwangu kuhuhwa mpehu rundi meezi kubukumbya. Mu bwire hwa kyanda, bihehu binyamaani nka bbuukuulu bihuuha hucweka hbwwo nkeicuucu.

## Meezi gakuheta



Gaga googo meezi gaheta ku busirimuko butali neisubi rundi misaali. Kiki kikira kubbahe mu bwire bwa ndagali ginene. Kandi meezi gakuheta gagwo, ganywebwa kwahi itehe. Nahabwakikyo, gakumbya hoj itehe lili mu busirimuko nigalitwala kwansi mu migira. Bundi na bundi, kiki kileetereza bicweka bili heehi na migira kusandaarwamwo meezi.

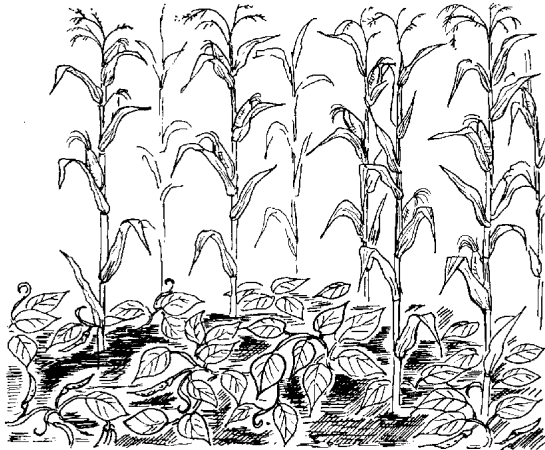
## Kulima misaali



Kusimba misaali ha busirimuko bwesimbu na ha nsaru za misiri, kikoonyera itehe butatwalwa meezi na kuhuuhwa mpehu. Na misaali misimbirwe hakati wa nkaara za bidyo, de mikoonyera kulinda itehe. Kiki kiicala kihandu kukiramaani, heinyuma gya kukesa. Kandi na misaali mindi, tumitungaho bijuma, mindi myo, mibba mirungi ha nkwi.



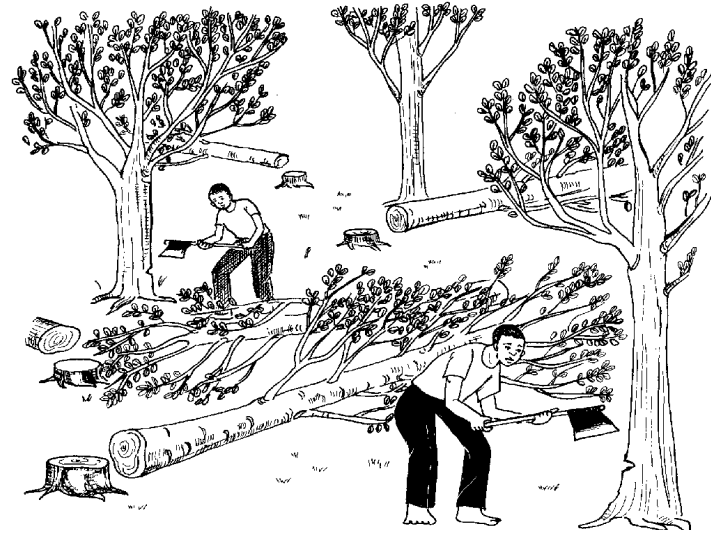
## Kulima bidyo bikuhweka itehe



Bidyo bikuhweka itehe, byobyo bibyo bilandira kwitehe nka kinyangahu, kiwaacu, hundi na hundi byata; nayaatyo, nibikeehya mutala. Kandi bikira kulimwa mu misiri mya bicooli, mya misaali mya bijuma (nka micungwa, miyembe, na mindi), mya bitooki, na mya misaali milei milei.

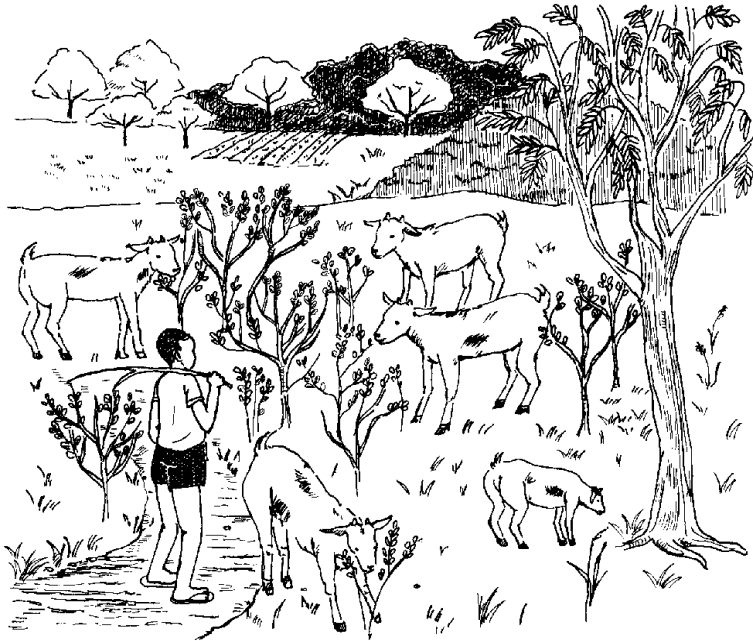
Birangwa na bicooli, rundi mwongi na binyoohwa, bilimwambe kitahule. Heinyuma gya kukesa, bisusu bya birangwa, mwongi, na binyoohwa, byongera hurungi huweitehe kwerya bidyo.

## Kuguma misaali



Makolo rundi ndiki za misaali, bibboha itehe hamwei. Kiki kitanga mpehu kuhuuha rundi meezi kukumbya itehe lili hakyendi. Kyonkei, kukanya kwa bantu hwangu-hwangu, kwetaagsya bidyo binene, nkwi zinene, bisaali bya kubimbisya binene na heehi huli kicweka kyeitehe, kukilimamwo misiri. Bantu bahambirizhwa kuteemuura misaali mili heehi, na mazuba, na migira. Hati kiki nikileetereza itehe kutwalwa mpehu, na meezi.

## Kuliisya nte na mbuli zinene



Nte na mbuli zidya busaka neisubi, byakabba bilindiri itehe butatwalwa mpehu na meezi. Mbuli zinene zibinya-binya misaali na busaka, nizitiga itehe lyensei litali na kasubi kalibbumbiri. Itehe lyensei litali na kimera kilibbumbiri, libba lyangu kuhuhwa mpehu na kutwalwa meezi.

## Mulingo gwa kukeehya kutwalwa kweitehe



Kulinda itehe lya kwakyendi butatwalwa meezi na mpehu, kyongera itehe kwerya bidyo. Kwongera burungi bweitehe lya kwakyendi lilyo, kikorwa mu milingo minene nka mimi:

## Kuhweka itehe neisubi, bikoora na bisaalisaali

Itehe lisigala hakati wa nkaara zisimbiirwemwo bidyo nka butunguru, mwani, ngura na bimera bindi binene, lisemereeri lihwekwe neisubi, bikoora, bikaka bya bicooli, mbabi, na migoogooli mya bitooki. Kuhweka kweitehe kukwo, kuha itehe kutuuyiira, kwita mutala, kandi, kwongera burungi bweitehe kwerya bidyo.